

111年公務人員高等考試三級考試試題

類 科：僑務行政（選試越南文）
科 目：越南文（包括作文、翻譯與應用文）
考試時間：2 小時

座號：_____

※注意：(一)禁止使用電子計算器。

(二)不必抄題，作答時請將試題題號及答案依照順序寫在試卷上，於本試題上作答者，不予計分。

一、越譯中：請將下面這段越南文譯成正確、流暢的中文（25 分）

Mới đây, Đài Loan đã ban hành một số chính sách mới liên quan đến lao động nước ngoài. Phần lớn các quy định này tạo điều kiện thuận lợi cho lao động nước ngoài tới làm việc ở Đài Loan cũng như khuyến khích các doanh nghiệp ở đây tuyển dụng lao động nước ngoài nhằm đáp ứng nhu cầu nhân lực của mình. Rõ nhất là việc nới lỏng các điều kiện tiếp nhận lao động nước ngoài nhằm bổ sung nhân lực cho các ngành sản xuất, tăng thêm 3 ngành được nhận lao động nước ngoài: ngành sản xuất mũ an toàn bằng nhựa, ngành sản xuất sản phẩm vệ sinh làm sạch và ngành sản xuất mỹ phẩm.

二、中譯越：請將下面這段中文譯成正確、流暢的越南語（25 分）

全民健康保險為臺灣公民從出生就必須參加的保險。萬一生病，政府將使用保險基金幫助患者支付部分費用。不僅是臺灣公民，在臺灣居住持有居留證的外國人，無論老少、是否有工作，也都必須參加全民健康保險。在臺停留超過 180 天以上的外籍勞工和留學生也必須繳納全民健康保險。

三、應用文撰寫：請根據下面的說明寫一封越南語信（25 分）

寫一封信感謝臺中新住民協會的邀請參加越南教師節活動，表達當天一定會出席，強調越南語老師對新二代越南語能力培養的貢獻，敬祝活動圓滿成功。

四、越文作文：請根據下面說明寫一篇約 300 字的越南語作文（25 分）

Hiện tại, chính phủ Đài Loan rất quan tâm đến những gia đình có tân di dân (người nhập cư) đến từ các nước Đông Nam Á. Bạn nghĩ họ cần được quan tâm về những vấn đề gì? Tại sao?